Sekai No Hate - Chapter 09

Credits:

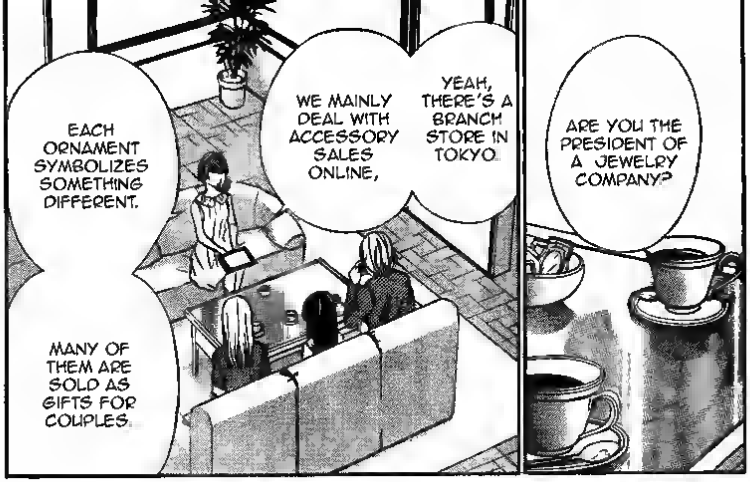
Chi/Eng translator: Clare
Proofreader/Translator: Hero
Cleaning: Rangiku Scarlet
Typesetting: Rangiku Scarlet
QC: Yuuka

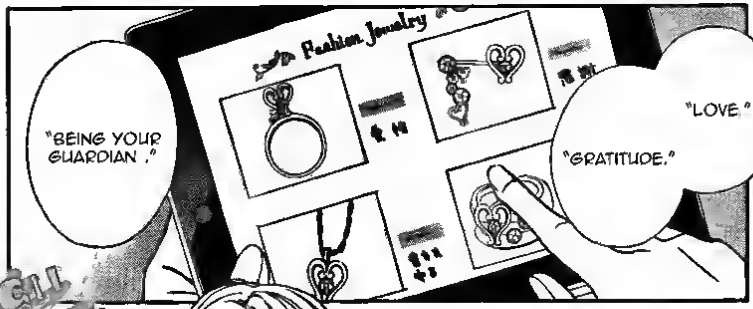
We are looking for cleaner for this project! If you would like to help us, send an email to: Rangiku87@hotmail.it Thank you!

CAN'T TAKE MY EYES OFF YOU!
A Tale of Drama and Love!
What an intense atmosphere!
Will we ever be Forgiven?
RMC ORLI
「世界的盡頭」①
絕贊發售中！
世界的盡頭
The End of the World
Chapter 09
Without tomorrow,
A journey on the desk!
天
没有明
桌上旅行

This person is...
Kasuga-kun's mother-
OH, SHE USED TO BE KASUGA-KUN'S GIRL-FRIEND.
HOW CUTE.
OH, REALLY?
THANK YOU SO MUCH FOR COMING ALL THE WAY HERE
WHO IS SHE, BY THE WAY?
HERE, A SMALL GIFT FOR YOU.

WE NEED A CLEANER FOR THIS PROJECT!!!
IF YOU THINK YOU CAN HELP US, EMAIL ME AT: RANGIKU87@HOTMAIL.IT
THANKS!!!


ARE YOU THE PRESIDENT OF A JEWELRY COMPANY?
YEAH, THERE'S A BRANCH STORE IN TOKYO.
WE MAINLY DEAL WITH ACCESSORY SALES ONLINE,
EACH ORNAMENT SYMBOLIZES SOMETHING DIFFERENT.
MANY OF THEM ARE SOLD AS GIFTS FOR COUPLES.


Fashion Jewelry
"LOVE."
"GRATITUDE."
"BEING YOUR GUARDIAN."

Call me if you like
...I
WISH TO EXPRESS MY APOLOGIES FOR THIS UNEXPECTED OUTCOME.
I'LL TAKE CHARGE OF CLASS 1 OF THE 2ND GRADE INSTEAD OF TAZAWA-SENSEI.
Wooh, it's beautiful!
Really cute!

ACCORDING TO DOCUMENTS FROM POLICE STATION,
I FOUND HE HAD RECEIVED COSMETIC SURGERY FROM A PRIVATE HOSPITAL, BUT SUCH SURGERIES REQUIRES PERMISSION FROM THEIR PARENTS
DID YOU AGREE TO GO AHEAD WITH THE SURGERY, MAY I ASK?
Hey, don't say it!
SINCE I AM INVOLVED IN THIS,
I MUST UNDERSTAND IT COMPLETELY CAN YOU GIVE ME A PROPER EXPLANATION?
PUT DOWN...
SORRY,
I DON'T REALLY UNDERSTAND MY SON'S SITUATION EITHER...
"KASUGA..."
"KASUGA..."
GOD KNOWS HOW MANY YEARS IT'S BEEN
SINCE I LAST HAD A PROPER TALK WITH HIM...

MOM—
屁顛屁顛
SFX: Sound of joy
KASUGA DEAR, JUST WHAT DID YOU DO THIS TIME TO MAKE YOUR CLOTHES SO DIRTY?
NO, I DON'T WANNA!
ふぇぇぇん
YOU'LL SHOWER IMMEDIATELY WHEN WE GET HOME.
NO YOU HAVE TO. YOU MUST DRESS PROPERLY AT ALL TIMES.
HEY, LOOK! THAT'S THE MOTHER WHO ALWAYS DRESSES SO WELL, RIGHT?
I'M SO ENVIOUS!
HER SON TOO. ALWAYS WEARING THOSE EXPENSIVE WESTERN CLOTHINGS.
MOM, YOU LOOK GREAT TODAY!
WELL YES, I DRESS UP FOR YOUR SAKE, DEAR.
BY DRESSING UP PROPERLY,
ONE CAN INTERACT BETTER WITH OTHERS WHICH IN TURN MAKES SO MANY THINGS SIMPLER.
SO YOU MUST ALWAYS MAINTAIN THIS STANDARD OF DRESS, MY DEAR
CH.
WINK

I'M SO SORRY, MY DEAR
NEVER MIND THEN I'M ALREADY IN THE 4TH GRADE ANYWAY.
HOW TROUBLESOME. ON THE VERY SAME DAY AS WHEN I HAVE WORK AT THE STORE IN TOKYO.
SIX YEARS LATER
A PARENTS' MEETING?

I'M SO HAPPY
I HEARD FROM YOUR TEACHER THAT YOU ARE THE MOST POPULAR STUDENT IN CLASS,
NOT TO MENTION YOUR EXCELLENT GRADES.
I'M SURE YOUR FATHER WOULD FEEL THE SAME.

MORNING, KASUGA-KUN!
HEY, HAVE YOU FINISHED YOUR HOME-WORK?
Chatter Chatter
MORNING, KASUGA-KUN!
Today is Father-Son Day
Chatter Chatter
LET'S GO PLAY SOCCER, KASUGA-KUN!
MORNING KITAGAWA-CHAN
EVERYONE'S TALKING ABOUT THIS AFTER ALL. YOU TWO ARE THE PER-FECT COUPLE.
HUH?
What's going on?
HEY, SO ARE YOU REALLY GOING OUT WITH HER?
Morning, Mizuho!
.....
Daddy!
AH, MY DAD'S ARRI-VED TOO!
DADDY, DON'T YOU HAVE WORK TODAY?
REALLY? HEHE, I GUESS SO..
AH, DADDY!

THIS GUY'S IN MY CLASS...
WHAT WAS HIS NAME AGAIN..?
.....
SO BORED..
DAMN...
KICK
ROLL
KAWAGU-CHI-KUN
HEY, DIDN'T YOU HEAR ME?
WHERE ARE YOUR PARENTS?
.....
THEY BOTH PASSED AWAY...SO...
OH..
This guy's the same as me?

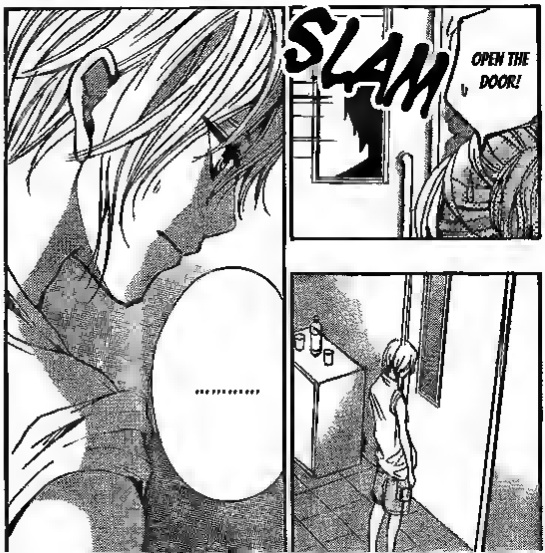
STRETCH OUT
TREMBLE
TREMBLE
DON'T YOU HAVE ANY FRIENDS?
YOU'RE ALWAYS ALONE...
SHOCK
HMM.
The same with me...
THEN, FROM NOW ON, WE ARE FRIENDS!
LET'S GO PLAY SOCCER!

OK...
Wow
IT'S SO HOT HERE IN THE HOSPITAL
WHERE'S YOUR GRANDPA? STILL UNDER EXAMINATION?

DON'T YOU NEED TO GO TO SCHOOL?
PLEASE DON'T DO YOUR MAKE-UP HERE
WELL, YOUR PANDA EYES ARE SO OBVIOUS,
YOU MUST BE EXHAUSTED, HOW BOUT SOME MAKE-UP?
THERE PROBABLY ISN'T ANYONE IN YOUR HOUSE...
AND NOTHING TO EAT EITHER...
SO HOW ABOUT I COME OVER AND COOK FOR YOU?
Getting closer!

THAT'S NOT WHAT I CAME HERE FOR
WHETHER IT'S KASUGA-KUN'S ODD BEHAVIOR OR MY GETTING BULLIED,
IT'S ALL NONE OF YOUR BUSINESS
DON'T ACT ALL GUILTY IN FRONT OF ME BECAUSE OF KASUGA-KUN
CRACK
HOWEVER,
DIDN'T I ALREADY TOLD YOU YESTERDAY?
CLICK
THAT... I DON'T REALLY KNOW.
YOU TWO USED TO BE SUCH GOOD FRIENDS
THEN, WHOSE FAULT IS IT?
I DIDN'T THINK HE WOULD COMMIT SUICIDE...
I THOUGHT HE'D RATHER GET REVENGE ON TAZAWA
DID YOU KNOW? THE TEACHERS' OFFICE RECEIVED A PHOTO OF TAZAWA ASSAULTING SENDA,
EVEN THOUGH TAZAWA IS AN ASSHOLE,
I DOUBT THAT THE PHOTOGRAPHER WAS BEING ENTIRELY HONEST.
IT WAS OBVIOUSLY AN INTENTIONAL ACT, BUT I WONDER WHO WILL DO SUCH A THING?

PULL
PULL
PULL
WA-?!
HEY, WHAT'S WRONG WITH YOU!?
IF YOU EVER COME HERE AGAIN...


SLAM
OPEN THE DOOR!
.....

HEY, KAWAGUCHI-KUN, YOU'RE REALLY POPULAR
WHAT?
No way
I know all the train stations on this line
6年3組
Whisper
EVER SINCE KAWAGUCHI-KUN GOT TOGETHER WITH KASUGA-KUN, HE'S BECOME PRETTY POPULAR
YEAH, THEY'RE BOTH JUST GOR-GEOUS
THOSE TWO SURE GET ALONG WELL...
AND BOTH OF THEM ARE REALLY GOOD LOOKING-
Whisper
YOU'RE REALLY TALL...
AND YOU HAVE NUMEROUS FRIENDS
NON-SENSE,
YOU'RE STILL THE HANDSOME ONE
YOU'RE REALLY A GREAT GUY
Pats
OW
TO BE PRAISED BY ANOTHER GUY ISN'T SOMETHING TO BE HAP-PY ABOUT
IDIOT

WELL, HAVE YOU GIVEN KAWASUCHI-KUN CHOCOLATES THIS YEAR?
YES...I HAVE
giggle
giggle
AND MINE TOO!
14 February
PLEASE ACCEPT MY CHOCOLATE!
AH, THANK YOU SO MUCH.
I THINK KAWASUCHI-KUN S ACTUALLY MORE POPULAR THAN KASUGA KUN NOW
giggle
HMM. YOU MAY BE RIGHT.
WALK
HERE, FOR YOU.
KITAGAWA-CHAN.
AH... THANKS.
.....
HEY, KASUGA-KUN.

SO SHE REALLY IS KASUGA-KUN'S GIRL
Huh
WELL, THEY ARE THE PERFECT MATCH...
I'M SO ENVIOUS!
!!!
YEAH, HOW'S SCHOOL?
SAME AS ALWAYS.
NEVER MIND. I CAN FINISH IT AND GO TO BED ON MY OWN. AFTER ALL, YOU HAVE WORK TOMORROW MORNING...
I'M REALLY SORRY TO MAKE YOU EAT LEFTOVERS AGAIN, DEAR.

If she finds out I'm no longer the most popular...
how would she react?
WELL.... YEAH....
THUMP
I HAVE NO NEED TO WORRY THEN.
I SEE... SINCE YOU'RE STILL THE MOST POPULAR IN SCHOOL
the perfect match should be the most beautiful girl and boy...
What should I do....
that's right, if it's Kitagawa...
I'M SORRY.
Ah...
that's right!

I SEE.
OH.
IF IT'S LIKE THAT.
.....
CHI
Damn it, her too?
THE GUY I REALLY LIKE IS KAWAGUCHI-KUN.
I CAN'T GO OUT WITH YOU...
SURPRISED
appears
RUN
WA-
PLEASE WAIT!
Did he hear it?
Kawa-guchi-kun!
BLUSH
Loo-king for you.
I'm looking
Well...
I...

WAIT FOR ME..
you're too fast
pant
pant
.....
...HEY
DO I SEEMS STRANGE TO YOU?
EH...
SHE GAVE ME THE GIFT, BUT STILL CHOSE YOU, THE ONE WITH THE BETTER LOOKS
SO THE MOST IMPORTANT THING FOR PEOPLE IS A PRETTY FACE
WHY..
WHY DO YOU SAY THAT. ?
I REALLY LIKE YOU...
I...
REALLY LIKE...
sob
sob
...SORRY

YOU REALLY ARE A NICE PERSON.
CLOSE DOOR
I'M HOME
DIDN'T YOU GO OUT FOR WORK?
...I HEARD YOUR CLASSMATES
TALKING ABOUT KAWAGUCHI-KUN.
!?
....HUH
DIDN'T YOU HEAR ABOUT IT?
IT'S SO ODD...
EVEN IF YOUR FATHER ISN'T AROUND ANYMORE...
I STILL WISH FOR YOU TO BE THE BEST.
EH...?
I'LL BUY WONDERFUL CLOTHES FOR YOU TOMORROW...
I HAVEN'T GOT YOU ANY RECENTLY.

MOTHER!
WHY ARE YOU STILL PUTTING EMPHASIS ON LOOKS?
HE'S AN OBEDIENT SON.
THAT'S WHY HE CAN BECOME THE VERY BEST.
YOU...
ARE YOU GIVING UP ON ME DESPITE ALL I'VE DONE FOR YOU?
WHAT?
IF I HAD BEEN MORE BEAUTIFUL BACK THEN,
YOUR FATHER WOULDN'T HAVE LEFT ME!
WE WOULDN'T HAVE HAD TO WORK SO HARD!

SO...
WAIT...
DIDN'T FATHER PASSED AWAY?
NO, HE LEFT ME FOR ANOTHER WOMAN.
A WOMAN WHO WAS BETTER LOOKING THAN ME.
So the reason why she had to work so hard all these years,
was her looks?
"I really like you Kasuga-kun!"
But...
I'M SORRY...

I COULD ONLY DO SO MUCH FOR YOU...
Never mind
I just don't care anymore.
Ah...
So... tired...
MOTHER
I NEED SOME MONEY
....MONEY?

WHAT!?
YOU...
DIDN'T YOU DO IT TOO...?
手術同意書
平成　年
同意由緒里美容外科醫院為
申請人實施手術
氏名　春日 哲平
滿　(12)歲
COSMETIC SURGERY... AGREE-MENT...?
IT'S FINE RIGHT?
They're all idiots.
THANK YOU MOTHER.

I will be the winner this time.
What a pity, Kawaguchi.
So...it is true that looks are important after all.
They're all the same... treating you nicely as long as you look good...
Thinking about nothing but good-looking friends all the time.
"DID SHE TRANSFER FROM KOBE?"
"HEY, THAT TRANSFER STUDENT IS REALLY CUTE"
"SHE'S SO CUTE"
"I'VE FOUND YOU BEAUTIFUL EVER SINCE THE FIRST TIME I SAW YOU."
"BE MY GIRLFRIEND."
I'm just...
Using this world to my advantage.
BEING HIS MOTHER,
I WONDERED IF I SHOULD HAVE TOLD HIM THAT APPEARANCE WASN'T EVEYTHING.

BUT... I COULDN'T DO IT.
DUE TO EXPERIENCES AT WORK AND IN EVERYDAY LIFE, I KNEW THAT APPEARANCES WAS IMPORTANT.
I DIDN'T WANT HIM TO SUFFER,
SO I THOUGHT IT MAY BE BETTER FOR HIM THIS WAY.
IN THE END, WE MIGHT HAVE
BECOME LOST FROM THIS WORLD
WAIT A MOMENT SENDA-SAN!
.....
...SENDA-SAN?
ARE YOU ALL RIGHT?
I'M SORRY, WE'LL HAVE TO RETURN TO SCHOOL FIRST
I...
I CAN MANAGE BY MYSELF

"You lost."
"MOTHER, YOU'VE LOST"
HE...
HE TOLD ME SEVERAL DAYS BEFORE HE DIED...
HE IS DIFFERENT FROM ME
EVEN SO...
"someone who can change my world."
"Because I've found"
STANDS UP
REALLY?
APIAKE-SENSEI?
DID HE REALLY SAY THAT?

SO,
AS LONG AS WE DON'T GIVE UP HOPE, WE WON'T DIE SO EASILY!
IT'S SUFFI-CIENT...
IT'S REALLY IMPOR-TANT.
YES...JUST THAT
I'VE MET MANY KINDS OF TEENAGERS;
SOME WHO COMMIT SUICIDE AND SOME WHO JUST DIE...
ALL OF THEM HAVE GIVEN UP HOPE ON THEMSELVES

DO YOU THINK HE REALLY WANTED TO END HIS OWN LIFE?
AS A MOTHER, WHAT DO YOU THINK?
...

...PLEASE TELL ME...
EVEN SO, YOU ARE STILL HIS MOTHER!
SO I DON'T THINK I'M QUALI-FIED TO ANSWER THAT
I...WASN'T A GOOD MOTHER

even Tazawa-sensei
Justice...
DID YOUR SON REALLY COMMIT SUICIDE?
exists in everyone...
...has his own stories.
even so, all this while
But even I...
we treated Justice with such high regard.
WE'LL HAVE TO CHANGE CLASS-ROOM...
SENDA-SAN.
all the others have already left...
SURPRISE!
YOU
even I was also badly hurt...
"I ALSO..."
"I DON'T REALLY LIKE YOU"

UM, CHEER UP!!
NO, SUCH THING WOULDN'T HAPPEN.
IF HE SAW YOU LIKE THIS, HE WOULD DEFINITELY BE UNHAPPY!
.....
.....
BECAUSE I DON'T THINK
HE REALLY FELL IN LOVE WITH ME.
EH?
HE SAID THIS WHEN I WAS BEATEN BY HIM THE OTHER DAY.
"I COULD KILL YOU, YOU KNOW"
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?
DIDN'T HE REALLY CARED ABOUT YOU?

BRISK WALK
Hey,
IT'S GETTING DARK! WHERE'RE YOU GOING?
HER HOUSE.
HE SAID "I DID SOMETHING BAD TO HER,
SO IT'S NECESSARY FOR ME TO OFFER A GIFT TO COMPEN-SATE"...
CLICK
CLICK
I GUESS I SHOULD DELETE IT...

SO TIRED...
...SO SLEEPY...
I HAVEN'T BEEN SLEEPING WELL RECENTLY.
drop
EVEN THOUGH I BURNT THE DIARY,
I STILL CAN'T FORGET IT ALL.
HUH.
WHAT'S WRONG?
DID YOU FORGET SOMETHING?
AH...
WHO IS IT?
OPEN
DING DONG...
DING DONG...
WINK

COULD YOU PLEASE TELL ME
WHAT THIS ORNAMENT REPRE-SENTS?
THIS IS...
JUST...
JUST WHAT DOES THIS REPRESENT?!
I WISH TO BE CLOSER TO YOU...
.....
"I DID SOMETHING BAD TO HER"
"SO I HAVE TO GIVE HER THIS TO COMPEN-SATE."

...
..Sob..
TREMBLE
N-
NO...
NO...
By 'Bad Thing', he's refer-ring to...
"IT'S OK, DON'T BE AFRAID."
"IT'LL ALL BE OVER SOON."
for you
CLINK

"I wish to be closer to you..."

THANK YOU FOR TELLING ME
AH, WAIT
YOU...
GIVING THAT GIRL "THAT"...
SO BY "HOPE", YOU MEANT THAT GIRL...

TAKE YOUR TIME
CALM DOWN
HE
MY SON
I—I
MY SON
—TEACHER
HE COULDN'T
HAVE COMMITTED SUICIDE...!

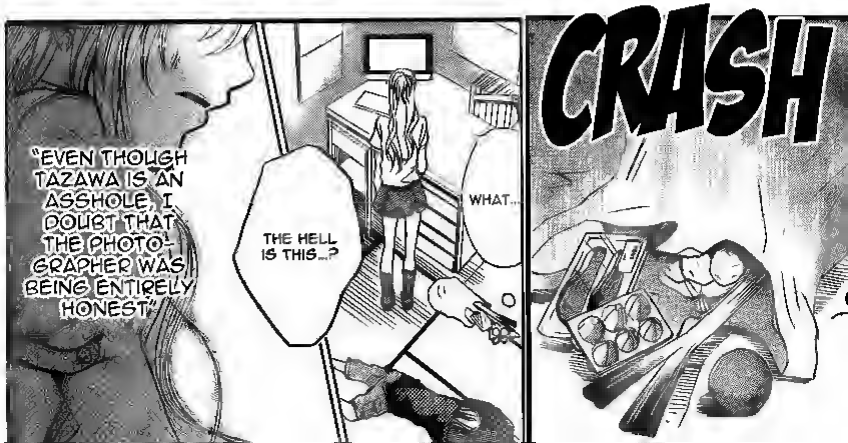
THANK YOU FOR TELLING ME ALL OF THAT
THAT'S ALL I NEED TO HEAR...
...SO IT SEEMS
THIS MATTER IS GOING TO REQUIRE MORE INVESTIGATION...!
CLICK
WINK
RUSTLE...
drip...
Kasuga-kun...
Did he really...?
...WHY?
I never wanted to know any of it...

Such things...
I never wanted to know any of it.
WHY...?
JR

WELCOME!
I'LL HAVE THIS.
SURE, THAT WOULD BE 250 YEN.
FOUND YOU!

ARE YOU ARIAKE-SAN?
I WANTED TO ASK YOU SOMETHING.
!?
LONG TIME NO SEE, TAZAWA-SENSEI.
.....
ABOUT THE THING YOU COVERED UP
COULD YOU TELL ME?
pani
pani
pani
CLICK

Wink


"EVEN THOUGH TAZAWA IS AN ASSHOLE, I DOUBT THAT THE PHOTOGRAPHER WAS BEING ENTIRELY HONEST."
THE HELL IS THIS...?
WHAT...
CRASH

"IT WAS OBVIOUSLY AN INTENTIONAL ACT, BUT I WONDER WHO WILL DO SUCH A THING?"

TO BE CONTINUED
SOMEONE IS GETTING CLOSER TO THE TRUTH!!
WHAT WILL BE THE FATE OF AZUSA AND KAWAGUCHI?